



Visa : SGG

تأشيرة: أ ع ح

1762

DECRET N° _____/PR/MESRI/2019

مرسوم رقم _____/ر/ج/وت ع ب ا/2019

Portant Réorganisation des Académies de
l'Education Nationale

يقضي بإعادة تنظيم أكاديميات التربية الوطنية

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES,إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة، رئيس الحكومة،
رئيس مجلس الوزراء،

Vu la Constitution ;

بناء على الدستور؛

Vu la Loi N° 16/PR/2006 du 13 mars 2006,
portant Orientation du Système Educatif
Tchadien ;

بناء على القانون رقم 16/ر/ج/2006 الصادر بتاريخ 13 مارس

2006 بشأن توجيه النظام التربوي التشادي؛

Vu le Décret N° 1147/PR/2019 du 11 Août
2019, portant Remaniement du
Gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 1147/ر/ج/2019 الصادر في 11

أغسطس 2019 القاضي بتعديل الحكومة؛

Vu le Décret N°1471/PR/2019 du 05
Septembre 2019, portant Structure Générale
du Gouvernement et Attributions de ses
membres ;

بناء على المرسوم رقم 1471/ر/و/2019، الصادر في 05

سبتمبر 2019، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات

أعضائها؛

Sur proposition des Ministres en charge du
Secteur de l'Education ;

باقتراح من الوزراء المكلفين بقطاع التربية؛

Le Conseil des Ministres entendu en sa
séance du 19 septembre 2019 ;

وافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 19 سبتمبر

2019 ;

DECRETE :

يصدر المرسوم الآتي:

TITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

الباب الأول: الأحكام العامة

Article 1^{er} : Le présent Décret a pour objet
de réorganiser les académies de
l'Education Nationale.

المادة الأولى: يهدف هذا المرسوم الي إعادة تنظيم أكاديميات

التربية الوطنية.

Placées sous tutelle conjointe des Ministères
en charge du Système Educatif, les
Académies sont réorganisées comme suit :

تحت إشراف مشترك بين الوزارات المكلفة بالنظام التربوي، تم

إعادة تنظيم الأكاديميات على النحو التالي:

1. L'Académie du Nord ayant pour siège
Faya couvrant les provinces du Borkou,
du Tibesti, de l'Ennedi-Est et de l'Ennedi
Ouest ;
2. L'Académie de l'Est ayant pour siège
Abéché couvrant les provinces du Sila,
du Wadi Fira et du Ouaddaï ;

1. أكاديمية الشمال ومقرها فايما وتغطي ولايات بوركو،

وتبستي، وإنيدي الشرقي، وإنيدي الغربي.

2. أكاديمية الشرق ومقرها أبشة وتغطي ولايات سيل،

ووادي فيراء، ووادي.

3. **L'Académie du Sud-Ouest** ayant pour siège **Bongor** couvrant les provinces du Mayo Kebbi Est, du Mayo Kebbi Ouest et de la Tandjilé ;
4. **L'Académie du Centre** ayant pour siège **Mongo** couvrant les provinces du Batha, du Guéra et du Salamat ;
5. **L'Académie du Sud** ayant pour siège **Moundou** couvrant les provinces du Logone Occidental et du Logone Oriental ;
6. **L'Académie du Sud-Est** ayant pour siège **Sarh** couvrant les provinces du Mandoul et du Moyen Chari ;
7. **L'Académie du Nord-Ouest** ayant pour siège **Mao** couvrant les provinces du Barh-El-Ghazel, du Kanem et du Lac ;
8. **L'Académie de l'Ouest** ayant pour siège **N'Djamena** couvrant la Commune de Ndjamen, les provinces du Chari Baguirmi et du Hadjer-Lamis.

Article 2 : Chaque Académie de l'Education Nationale est un établissement public national à caractère administratif, doté de la personnalité morale et de l'autonomie administrative et financière.

Article 3 : Chaque Académie est chargée de mettre en œuvre et d'effectuer le suivi de la politique éducative du Gouvernement dans sa circonscription.

Article 4 : L'Académie est un service public. Dans le cadre des lois et règlements relatifs à l'exercice des libertés publiques fondamentales et à la sauvegarde de la sécurité et de l'ordre public, l'Académie jouit des immunités, franchises et privilèges suivants :

- L'inviolabilité des locaux de l'Académie sauf cas de force majeure. Dans ce cas, le Recteur, après consultation du Président ou du Vice-Président du Conseil d'Administration, peut lever l'inviolabilité ;
- L'exemption des biens et avoirs de l'Académie de toutes perquisitions, réquisitions, confiscations, expropriations ou de toute autre forme de contrainte de quelque nature qu'elle soit ;

3. أكاديمية الجنوب الغربي ومقرها بنقور وتغطي ولايات مايوكيبي الشرقي ومايو كبيبي الغربي وتانجلي :

4. أكاديمية الوسط ومقرها منقو وتغطي ولايات البطحاء وقيرا، وسلامات :

5. أكاديمية الجنوب ومقرها مندو وتغطي ولايتي لوغون الغربي، ولوغون الشرقي :

6. أكاديمية الجنوب الشرقي ومقرها سار وتغطي ولايتي ماندول وشاري الأوسط :

7. أكاديمية الشمال الغربي ومقرها ماو وتغطي ولايات بحر الغزال، وكانم والبحيرة :

8. أكاديمية الغرب ومقرها أنجمينا وتغطي بلدية أنجمينا، وولايتي شاري باقرمي وحجرلميس .

المادة 2: تعتبر كل أكاديمية للتربية الوطنية مؤسسة عامة، ذات طابع إداري وتتمتع بشخصية اعتبارية ولها استقلال إدارية ومالية.

المادة 3: كل أكاديمية مكلفة بتنفيذ ومراقبة السياسة التربوية للحكومة في دائرتها.

المادة 4: الأكاديمية هي مصلحة عامة. في إطار القوانين والنظم المتعلقة بممارسة الحريات الأساسية العامة، وحماية الأمن والنظام العام. تتمتع الأكاديمية بالحصانات والإعفاءات والامتيازات التالية:

- حرمة مباني الأكاديمية إلا في حالة القوة القاهرة. وفي هذه الحالة ينبغي لرئيس الأكاديمية رفع الحصانة. بعد استشارة رئيس مجلس الإدارة أو نائبه؛
- إعفاء ممتلكات وأصول الأكاديمية من أي تفتيش دقيق أو طلب شرعي أو حجز أو أي شكل من أشكال الإكراه؛

١٢

- L'exonération de la contribution foncière des propriétés bâties ;
- La garantie des libertés d'information, d'expression et d'association.

- الإعفاء من ضريبة الأراضي على عقارات البناء؛

- ضمان حرية المعلومات التعبير وتكوين الجمعيات.

TITRE II : DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT

الباب الثاني: التنظيم وسير العمل

Chapitre I : De l'organisation administrative

الفصل الأول: التنظيم الإداري

Article 5 : L'Académie comprend :

المادة 5: تتكون الأكاديمية من:

- Un Conseil d'Administration ;
- Une Direction de l'Académie ;
- Des Directions Provinciales et Départementales.

- مجلس إدارة؛

- إدارة الأكاديمية؛

- إدارات على مستوى الولايات والمقاطعات.

L'Académie est subdivisée en Directions Provinciales et Départementales des Services de l'Education, de la Culture, de la Jeunesse et des Sports.

تنقسم الأكاديمية على مستوى الولايات والمحافظات إلى إدارات خدمة للتربية والثقافة والشباب والرياضة.

Chaque Académie couvre également les institutions d'enseignement supérieur de son ressort territorial.

تغطي كل أكاديمية مؤسسات التعليم العالي في نطاق دائرتها.

L'Académie dispose également d'un organe de gestion, le Comité de Direction.

تمتلك الأكاديمية أيضا جهازا للتسيير ولجنة إدارية.

Chapitre II : Du Conseil d'Administration

الفصل الثاني: مجلس الإدارة

Article 6 : L'Académie est administrée par un Conseil d'Administration (CA), organe délibérant de l'Académie, composé comme suit :

المادة 6: تدار الأكاديمية بواسطة مجلس إدارة (م.إ.)، وهو جهاز التداول والاعتماد للأكاديمية، ويتكون من :

- Les Ministres en charge du secteur de l'Education Nationale (préscolaire, primaire, secondaire, supérieur, professionnel, jeunesse, sport, culture) ;
- Les Directeurs Généraux des Ministères concernés ;
- Les Gouverneurs des provinces concernés ;
- Le Maire de la Ville du siège de l'Académie ;
- Un représentant des syndicats des enseignants ;
- Un représentant de l'Assemblée nationale ;
- Un représentant du personnel administratif technique et de la main d'œuvre ;
- Un représentant de l'association des parents d'élèves ;

- الوزراء المكلفين بقطاع التربية الوطنية (مرحلة ما

قبل المدرسة، الابتدائي، الإعدادي، الثانوي،

والعالي، والمهني، والشباب، والرياضة، والثقافة)؛

- المدراء العامون للوزارات المعنية؛

- حُكَّام الأقاليم المعنية؛

- عمدة المدينة التي يقع فيها مقر الأكاديمية؛

- ممثل نقابات المعلمين؛

- ممثل الجمعية الوطنية؛

- ممثل الموظفين الإداريين والفنيين والأيدي العاملة؛

- ممثل أولياء الأمور الطلاب؛



- Un représentant de l'association des étudiants ;
- Un représentant du Conseil National de Patronat Tchadien (CNPT) ;
- Un représentant du Ministère des Finances et du Budget ;
- Un représentant du Ministère de la Fonction Publique ;
- Un représentant des partenaires techniques et financiers ;
- Un représentant des Etablissements Privés par ordre d'enseignement ;
- Un représentant du Conseil National de la Jeunesse Tchadienne (structure faitière de toutes les associations des jeunes au Tchad) ;
- Un représentant du Comité olympique et sportif tchadien (structure fédérative des fédérations et associations sportives).

Le Recteur de l'Académie assure le Secrétariat du Conseil d'Administration.

Article 7: En cas d'empêchement, un membre du Conseil d'Administration peut se faire suppléer par un Représentant dûment mandaté.

Le Conseil d'Administration peut appeler à siéger à titre consultatif, toute personne dont l'avis lui paraît utile.

La Présidence et la Vice-Présidence du Conseil d'Administration sont assurées respectivement par le Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur et celui de l'Education Nationale.

Article 8: Le Conseil d'Administration de l'Académie se réunit une fois par an en session ordinaire sur convocation de son Président ou sur proposition de deux tiers de ses membres.

Il peut se réunir en session extraordinaire à la demande du Président du Conseil d'Administration ou à la demande de deux tiers (2/3) de ses membres.

Le Conseil d'Administration ne peut valablement délibérer que si la moitié de ses membres sont présents ou représentés. Les décisions sont prises à la majorité simple. En cas de partage de voix, celle du Président est prépondérante.

- ممثل جمعية الطلاب:

- ممثل أرباب العمل:

- ممثل وزارة المالية والميزانية:

- ممثل وزارة الوظيفة العامة:

- ممثل الشركاء الفنيين والماليين:

- ممثل المؤسسات الخاصة للتعليم حسب الأقسام التعليمية:

- ممثل المجلس الوطني للشباب التشادي (هيكل عالي لجميع الجمعيات الشبابية في تشاد):

- ممثل اللجنة الأولمبية والرياضية التشادية (هيكل فدرالي للاتحادات والجمعيات الرياضية).

يتولى رئيس الأكاديمية سكرتارية مجلس الإدارة.

المادة 7: في حالة تعذر، يجوز استبدال عضو مجلس الإدارة بممثل مفوض بطريقة رسمية.

يجوز لمجلس الإدارة استدعاء أي شخص يبدو رأيه مفيد ليحضر في جلسات المجلس بصفة استشارية.

تدار الرئاسة ونيابة الرئاسة لمجلس الإدارة من قبل الوزير المكلف بالتعليم العالي وذلك المكلف بالتربية الوطنية على الترتيب.

المادة 8: يجتمع مجلس إدارة الأكاديمية مرة واحدة في السنة في جلسة عادية بدعوة من الرئيس أو باقتراح من ثلثي الأعضاء.

ويجوز أن يجتمع في دورة غير عادية بناء على طلب رئيس مجلس الإدارة أو بناء على طلب ثلثي (3/2) أعضائه.

لا يمكن لمجلس الإدارة التداول بشكل صحيح إلا بحضور نصف أعضائه أو ممثلهم. تتخذ القرارات بالأغلبية البسيطة، وفي حالة التعادل، يكون للرئيس الصوت المرجح.

Les fonctions de membre du Conseil d'Administration sont gratuites. Toutefois, l'Académie prend en charge les frais de session.

Article 9 : Un règlement intérieur, entériné par un Arrêté conjoint des Ministres en charge de l'Education, détermine les modalités de son fonctionnement.

Article 10 : Le Conseil d'Administration fait ou autorise tous les actes et opérations relatifs à la mission de l'Académie. Il dispose de larges pouvoirs d'administration et de gestion. A ce titre, il :

- Adopte le budget de l'Académie ainsi que le compte administratif et financier présenté par le Recteur ;
- Fixe les règles d'engagement et de rémunération du personnel contractuel ;
- Approuve les conventions, baux et marchés ;
- Autorise l'ouverture, l'extension ou la fermeture des centres de formation, écoles, collèges et lycées d'enseignement général ou professionnel publics et privés ;
- Approuve les orientations des universités en matière de recherche ;
- Propose les modifications statutaires ;
- Examine les questions qui lui sont soumises par les Autorités de tutelle ou par le Recteur de l'Académie relatives aux intérêts de celle-ci.

Chapitre III : De la Direction de l'Académie

Section 1 : Du Rectorat d'Académie

Article 11 : L'Académie est dirigée par un Recteur, assisté d'un (une) Secrétaire General (e).

Article 12 : Professeur des Universités ou Maître de conférences, le Recteur, représentant des Ministres en charge du secteur de l'Education, est nommé par Décret pris en Conseil des Ministres.

Article 13 : Les rang et avantages du Recteur d'Académie sont définis par Décret.

إن وظائف مجلس الإدارة مجانية. ومع ذلك تدعم الأكاديمية رسوم الدورة.

المادة 9: تحدد طرق سير عمل المجلس بواسطة لائحة داخلية معتمدة بقرار مشترك من الوزراء المكلفين بالتربية.

المادة 10: مجلس الإدارة مخول لإصدار جميع القرارات والعمليات المتعلقة بمهام الأكاديمية. ولديه صلاحيات إدارية وتسييرية واسعة. وبهذه الصفة فهو:

- يعتمد ميزانية الأكاديمية والحساب الإداري والمالي المقدم من قبل رئيس الأكاديمية؛
- يحدد قواعد التعاقد ومكافأة الموظفين المتعاقدين؛
- يوافق على الاتفاقيات، وعقود الإيجارات والصفقات؛
- يأذن بفتح أو توسيع أو إغلاق مراكز التدريب، والمدارس، والإعداديات، وثانويات التعليم العام أو المهني العامة والخاصة؛
- يعتمد توجهات الجامعات في مجال البحث؛
- يقترح التعديلات القانونية؛
- يدرس الأسئلة المقدمة إليه من السلطات الإشرافية، أو من رئيس الأكاديمية والمتعلقة بمصالح هذه الأخيرة.

الفصل الثالث: إدارة الأكاديمية

القسم الأول: رئاسة الأكاديمية

المادة 11: تدار الأكاديمية بواسطة رئيس يساعده أمين (ة) عام (ة).

المادة 12: يتم تعيين أستاذ جامعي أو أستاذ مشارك رئيساً للأكاديمية، وذلك بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء. وهو ممثل للوزراء المكلفين بالقطاع التربوي.

المادة 13: تحدد رتبة وامتيازات رئيس الأكاديمية بواسطة مرسوم.



Article 14 : A l'intérieur de sa circonscription, le Recteur d'Académie exerce une autorité de principe. Il instruit, contrôle, ordonne, évalue et décide. A ce titre, il :

- Coordonne la politique en matière d'éducation et d'enseignement supérieur de l'académie en liaison avec les départements et les partenaires du système éducatif ;
- S'assure de l'application des lois et règlements ainsi que des instructions ministérielles qu'il transmet dans les établissements publics et privés implantés dans l'académie ;
- Assure la magistrature morale sur la présidence des conseils des Universités ;
- Est le manager principal responsable du fonctionnement du système éducatif de la maternelle à l'université à l'intérieur de la juridiction ;
- Rend compte de l'exécution des instructions ministérielles et informe les ministres de la situation de l'académie ;
- Est l'ordonnateur délégué du budget de l'Etat après le Ministre des Finances ;
- Exécute les programmes nationaux en utilisant les programmes, les plans et les emplois qui lui sont délégués par les départements ministériels ;
- Dispose de larges compétences en matière de gestion des personnels : peut recruter, nommer ou proposer de nommer, noter (évaluation), sanctionner (exerce le pouvoir disciplinaire après avis du conseil de discipline de chaque corps) ;
- Approuve les règlements intérieurs et les délibérations des commissions administratives paritaires par délégation des ministres en vue d'assurer la gestion des carrières des personnels titulaires et contractuels sous-emplois dans l'académie ;
- Exerce des compétences en matière de gestion des établissements : fixe la structure pédagogique des établissements de 1^{er} et 2^{ème} degré en concertation avec les représentants de l'Etat dans les provinces, contrôle le bon fonctionnement du service public sur le

المادة 14: يمارس رئيس الأكاديمي في حدود دائرته سلطة هادفة، فهو القائم بإصدار التعليمات، والمراقبة، والتقييم، واتخاذ القرارات. وبهذه الصفة فهو:

- ينسق سياسة التربية والتعليم العالي للأكاديمية بالاتصال مع الوزارات وشركاء النظام التربوي؛
- التأكد من تطبيق القوانين واللوائح وكذلك التعليمات الوزارية التي ينقلها إلى المؤسسات العامة والخاصة الموجودة في الأكاديمية؛
- يتولى مهام الإشراف الأخلاقي على رئاسة مجالس الجامعات؛
- هو المدير الرئيسي والمسئول عن سير النظام التربوي من الحضانه إلى الجامعة داخل دائرة سلطته؛
- يقدم تقريراً حول تنفيذ التعليمات الوزارية وإعلام الوزراء بحالة الأكاديمية؛
- هو المنفذ المفوض لميزانية الدولة بعد وزير المالية؛
- ينفذ البرامج الوطنية باستخدام البرامج والخطط والوظائف الموكلة إليه من قبل الوزارات؛
- يتمتع بصلاحيات واسعة في إدارة شؤون الموظفين: يمكنه توظيف، تعيين، أو اقتراح تعيين، وإعطاء درجة (تقييم)، ومعاينة (يمارس السلطة التأديبية بعد موافقة المجلس التهديبي لكل هيئة)؛
- يصدق على اللوائح الداخلية ومداومات اللجان الإدارية المشاركة بتفويض من الوزراء المعنيين لضمان إدارة مهن الموظفين العاديين والمتعاقدين بالأكاديمية؛
- يمارس مهارات الإدارة المؤسسية: يحدد البنية التعليمية لمؤسسات الدرجة الأولى والثانية بالتشاور مع ممثلي الدولة في الولايات، يراقب الأداء السليم للخدمة العامة من الناحية التربوية.

- plan pédagogique, éducatif, administratif et financier ;
- Veille au plein emploi des locaux et des moyens d'enseignement ;
 - Négocie et fixe les contrats de performance avec les établissements publics d'enseignement et des objectifs de résultats avec les établissements privés d'enseignement ;
 - Reçoit l'habilitation des ministres pour prendre des mesures qui concernent les élèves dans leur parcours scolaire (admission, organisation des examens, orientation) ainsi que dans leur éducation (vie scolaire : santé et nutrition, transport et hébergement des élèves et étudiants, violence en milieu scolaire et/ou d'apprentissage, environnement scolaire, discriminations) ;
 - Exerce le pouvoir disciplinaire sur l'enseignement privé, l'enseignement à distance en prenant des sanctions contre les fautes commises ;
 - Exerce le pouvoir disciplinaire sur l'ensemble du personnel après avis du conseil de discipline ;
 - Assure ou contrôle, en liaison avec toutes les parties intéressées, l'organisation des formations conduisant aux différentes professions des activités physiques et sportives et la délivrance des diplômes correspondants ;
 - Met en place les dispositifs devant permettre l'épanouissement des aptitudes individuelles et d'égalité d'accès à la culture et aux valeurs artistiques et touristiques ;
 - Coordonne et oriente les acteurs et les artisans culturels, artistiques et artisanaux comme modalités de promotion d'offre d'accès des jeunes à l'art et à la culture nationale ;
 - Coordonne et oriente les activités de formation et d'évaluation des établissements publics à caractère scientifique, culturel et professionnel ainsi que les activités de recherche ;
 - Assure la collation des grades, titres et signe les diplômes délivrés par les établissements d'enseignement

والتعليمية، والإدارية، والمالية:

- يسهر على الاستخدام الكامل للمباني والمرافق والوسائل التعليمية:
- يتفاوض ويحدد عقود الأداء مع المؤسسات التعليمية العامة، وأهداف النتائج مع المؤسسات التعليمية الخاصة:
- يتلقى تفويض الوزراء لاتخاذ قرارات بشأن التلاميذ فيما يختص بدراساتهم (القبول، وتنظيم الامتحانات، والتوجيه) وكذلك تفهيمهم: (الحياة التعليمية، والصحة والتغذية، والنقل والإقامة للتلاميذ والطلاب، والعنف في الوسط المدرسي أو التعليمي، البيئة المدرسية، والتميز):
- يمارس السلطة التأديبية للتعليم الخاص والتعليم عن بعد والعقوبات ضد الأخطاء التي تُرتكب:
- يمارس السلطة التأديبية على جميع الموظفين بعد موافقة المجلس التهديبي:
- يضمن أو يراقب، بالتنسيق مع جميع الأطراف المعنية، تنظيم التدريب المؤدي إلى ممارسة الأنشطة البدنية والرياضية، وإصدار الشهادات المتعلقة بذلك:
- ينشئ آليات تسمح بتنمية المهارات الفردية والمساواة في تلقي الثقافة والقيم الفنية والسياحية:
- ينسق ويوجه الجهات الفاعلة في مجال الحرف اليدوية والثقافية والفنية كونها طرق لتشجيع الشباب نحو الفن والثقافة الوطنية:
- ينسق ويوجه أنشطة التدريب والتقييم للمؤسسات العامة ذات الطابع العلمي والثقافي والمهني وكذلك أنشطة البحث:
- يضمن منح الرتب والألقاب ويوقع على الشهادات التي تصدرها مؤسسات التعليم العالي والثانوي



supérieur, secondaire, professionnel et technique de sa circonscription ;

- Contrôle la régularité de l'exécution des modalités de mise en œuvre des activités communes entre les Universités et les Instituts d'Enseignement Supérieur.

Article 15 : Le Recteur dispose d'un Cabinet dont la direction est placée sous l'autorité d'un(e) Directeur (trice). La composition du Cabinet ainsi que les attributions des membres du Cabinet sont définies par un Arrêté conjoint des Ministres en charge de l'Education.

Article 16 : Au niveau de chaque Académie, les questions pédagogiques et organisationnelles sont gérées par un Comité de Direction.

Le Comité de Direction d'Académie est un organe de gestion, d'orientation, d'adoption et de suivi des activités académiques.

Le Comité de Direction de l'Académie comprend :

- Le Recteur ;
- Les Présidents des Universités ;
- Le (la) Secrétaire Général de l'Académie ;
- Les Directeurs Académiques ;
- Les Directeurs Provinciaux ;
- Les représentants des Partenaires Techniques et Financiers.

Article 17 : Le Comité de Direction de l'Académie a pour attributions de :

- S'assurer des meilleures conditions de mise en œuvre des orientations et des instructions ministérielles relatives à l'application de la Politique Nationale d'Education ;
- Adopter les programmes d'activités d'éducation, d'enseignement, de formation et de recherche en fonction des réalités culturelles, géographiques et socio-économiques de son ressort territorial ;
- Adopter les projets d'académie et d'établissement de l'Académie ;

والمهني والتقني في حدود دائرة اختصاصه:

- يراقب التنفيذ المنتظم لطرق إنجاز الأنشطة المشتركة بين الجامعات ومعاهد التعليم العالي.

المادة 15: يمتلك رئيس الأكاديمية ديوانا يوضع تحت إدارة مدير أو مديرة. ويتم تحديد طرق تشكيل الديوان وصلاحيات أعضائه بموجب قرار مشترك من الوزراء المكلفين بالتربية.

المادة 16: تسند إدارة القضايا التربوية والتنظيمية على مستوى كل أكاديمية إلى لجنة تنفيذية.

واللجنة التنفيذية للأكاديمية هي جهاز يعنى بتسيير وتوجيه واعتماد ومتابعة الأنشطة الأكاديمية.

تتكون اللجنة التنفيذية للأكاديمية من :

- رئيس الأكاديمية;
- رؤساء الجامعات;
- الأمين (ة) العام (ة) للأكاديمية;
- المدراء الأكاديميين
- المدراء الإقليميين
- ممثلي الشركاء الفنيين والماليين.

المادة 17: للجنة إدارة الأكاديمية الصلاحيات الآتية:

- التأكد من توفر الظروف المثلى لتنفيذ التوجهات والتعليمات الوزارية المتعلقة بتطبيق السياسة الوطنية للتربية;
- اعتماد برامج الأنشطة التربوية والتعليمية والتدريبية والبحثية، وفقا للواقع الثقافي والجغرافي والاجتماعي والاقتصادي لدائرتها;
- اعتماد مشاريع الأكاديمية، ومؤسسات الأكاديمية;



- Adopter le plan de recrutement du personnel et d'investissement de l'académie ;
- Adopter les projets de budgets pluriannuels et annuels relatifs à la mise en œuvre des plans et programmes d'éducation, d'enseignement, de formation et de recherche de l'académie ;
- Siéger en matière de gestion des carrières et des postes des cadres titulaires et contractuels du Préscolaire, du Fondamental, du Secondaire, de la Formation Professionnelle, de la Jeunesse et Sports, de la Culture et des Loisirs, en activité dans l'académie ;
- Faire la revue à mi-parcours des programmes et des plans de développement engagés sur le territoire de l'académie.

Article 18 : Le Comité de Direction est présidé par le Recteur. Le (la) Secrétaire Général(e) de l'Académie, assisté des Directeurs Académiques, assure le secrétariat des travaux du Comité de Direction.

Article 19 : Les membres du Comité de Direction ont droit à un jeton de présence uniformisé au cours de chaque session dont la durée ne doit pas excéder trois (3) jours, à la maintenance, aux frais de transport et d'hébergement des non-résidents.

Section 2 : Du Secrétariat Général de l'Académie

Article 20 : Choisi parmi les hauts cadres des départements ministériels en charge de l'Education justifiant d'une expérience avérée d'au moins 10 ans de gestion dans la haute sphère du système, le (la) Secrétaire Général(e) est nommé (e) par un décret pris en Conseil de Ministres.

Article 21 : Les rang et avantages du Secrétaire Général de l'Académie sont définis par Décret.

Article 22 : Sous l'autorité du Recteur, Administrateur principal de l'Académie, le ou la Secrétaire Général(e) de l'Académie est chargé(e) de :

- اعتماد خطة توظيف العمال واستثمار الأكاديمية؛
- اعتماد مشاريع الميزانية متعددة السنوات، والسنوية المتعلقة بتنفيذ خطط وبرامج التربية، والتعليم والتدريب والبحث بالأكاديمية؛
- القيام بإدارة وتسيير مهني ووظائف الكوادر الموظفين والمتعاقدين بمرحلة ما قبل المدرسة، ومرحلة الأساس، والمرحلة الثانوية والتدريب المهني والشباب والرياضة والثقافة والترفيه، القائمين بالنشاط في الأكاديمية؛
- إعادة النظر في سير البرامج وخطط التنمية التي اعتمدت على نطاق الأكاديمية.

المادة 18: يتأسس رئيس الأكاديمية اللجنة التنفيذية. ويتولى الأمين العام للأكاديمية، بمساعدة المدراء الأكاديميين، سكرتارية أعمال اللجنة التنفيذية.

المادة 19: يستفيد أعضاء اللجنة التنفيذية من علاوات موحدة خلال كل دورة لا تتجاوز مدتها ثلاثة (3) أيام، فضلا عن تكاليف الصيانة والنقل والإقامة لغير المقيمين.

القسم الثاني: الأمانة العامة للأكاديمية

المادة 20: يتم اختيار الأمين العام من بين كبار الموظفين في الوزارات المعنية بالتربية، ويتمتع بخبرة لا تقل عن عشر (10) سنوات في مجال الإدارة في أعلى حقول الاختصاص للنظام، ويتم تعيين الأمين العام بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

المادة 21: تحدد رتبة وامتيازات الأمين العام للأكاديمية بواسطة مرسوم.

المادة 22: يعمل الأمين العام تحت إشراف رئيس الأكاديمية الذي يعتبر الإداري الرئيسي للأكاديمية. ويكلف الأمين العام للأكاديمية بما يلي:

- Assurer la veille de la mise en œuvre de la politique en matière d'éducation et d'enseignement supérieur en liaison avec les Directions Académiques ;
- Encadrer, inciter et soutenir les Directions Académiques et les Structures de Base d'Education et de Formation à initier des projets d'établissements intégrés conformes aux objectifs globaux du projet d'académie destinés à asseoir l'acte éducatif dans leurs établissements ;
- Orienter et coordonner les activités des Directions Académiques ;
- Concevoir, organiser et gérer la coopération nationale et internationale ;
- Concevoir les Projets d'Académie comme supports et points d'ancrage de mobilisation des ressources additionnelles de mise en œuvre de la politique éducative au niveau de l'académie ;
- Soumettre pour adoption au Comité de Direction et pour endossement à la communauté des bailleurs intervenant à l'intérieur de l'espace territorial de l'académie, l'ensemble des projets conçus ;
- Présider les activités relatives à l'analyse des offres et à l'attribution des marchés de l'académie ;
- Proposer de nomination aux postes de responsabilité dans l'académie ;
- Réaliser toute autre tâche déléguée par le Recteur.

En cas d'absence momentanée du Recteur, le ou la Secrétaire Général(e) de l'Académie assure la continuité administrative en exerçant les compétences attribuées au Recteur sans prétendre aux avantages liés à son rang et à son grade conformément à la réglementation en vigueur.

Les attributions du Chancelier des Universités conférées au Recteur d'Académie ne sont pas assurées par le (la) Secrétaire Général(e) au cours de son intérim.

Le Comité de Direction de l'Académie est compétent pour désigner un intérimaire pour assurer la charge ci-dessus citée.

- ضمان مراقبة تنفيذ السياسة الخاصة بالتربية، والتعليم العالي بالتنسيق مع الإدارات الأكاديمية؛
- تدريب وحث، ودعم الإدارات الأكاديمية والهياكل الأساسية للتربية، وكذلك التدريب على إنشاء مشاريع للمؤسسات المتكاملة وفقاً للأهداف العامة لمشروع الأكاديمية الهادف إلى إرساء العمل التربوي في مؤسساتها؛
- توجيه وتنسيق أنشطة الإدارات الأكاديمية؛
- وضع وتنظيم وإدارة التعاون الوطني والدولي؛
- اعتبار مشاريع الأكاديمية ركائز ونقاط دعم لحشد موارد إضافية لتنفيذ السياسة التربوية على مستوى الأكاديمية؛
- تقديم جميع المشروعات المصممة إلى اللجنة التنفيذية لاعتمادها بهدف تأييدها على مستوى مجتمع المانحين العاملين في الإطار الإقليمي للأكاديمية؛
- ترأس الأنشطة المتعلقة بدراسة العروض ومنح عطاءات الأكاديمية؛
- اقتراح التعيين في مناصب المسؤولية في الأكاديمية؛
- أداء أي مهمة أخرى يفوضها رئيس الأكاديمية.

في حالة الغياب المؤقت لرئيس الأكاديمية، يتولى الأمين العام للأكاديمية مهام الاستمرارية الإدارية من خلال ممارسة الصلاحيات المنسوبة إلى رئيس الأكاديمية دون المطالبة بالامتيازات المتعلقة برتبه ودرجته وفقاً للوائح المعمول بها.

لا يكفل الأمين العام صلاحيات رئيس الجامعة المعترف بها لرئيس الأكاديمية خلال فترته المؤقتة.

تختص اللجنة التنفيذية للأكاديمية بصلاحيات تعيين رئيس الأكاديمية المؤقت للقيام بالصلاحيات المذكورة أعلاه.

Article 23 : Le Secrétariat Général comprend huit (8) Directions Académiques, à savoir :

1. La Direction Académique de l'Action Educative, de l'information et de l'Orientation Scolaire et Universitaire ;
2. La Direction Académique de la Recherche et de l'Innovation ;
3. La Direction Académique de l'Enseignement Technique et de la Formation Professionnelle ;
4. La Direction Académique des Ressources Humaines, Matérielles et du Budget ;
5. La Direction Académique de la Planification et de la Prospective ;
6. La Direction Académique de l'Organisation et de la Performance Scolaire ;
7. La Direction Académique de la Jeunesse et des Sports ;
8. La Direction Académique de la Culture, des Arts et Loisirs.

Sous-section 1: De la Direction Académique de l'Action Educative, de l'information et de l'Orientation Scolaire et universitaire

Article 24: La Direction Académique de l'Action Educative, de l'Information et de l'Orientation est chargée de :

- Promouvoir l'éducation inclusive, la scolarisation des filles, l'alphabétisation fonctionnelle et de masse, l'Education de Base Non Formelle, éducation des enfants en situation de handicap et l'éducation en situation d'urgence et autres.
- Produire et mettre en œuvre un projet académique à partir d'études et d'analyses pour rendre l'éducation accessible aux minorités défavorisées et améliorer l'orientation et l'insertion des élèves et apprenants ;
- Impulser et coordonner les actions innovantes dans le cadre de la politique académique d'information du public sur les opportunités qu'offre l'école et l'orientation des élèves et apprenants

المادة 23: تضم الأمانة العامة ثمانية (8) إدارات أكاديمية،

وهي:

1. الإدارة الأكاديمية للعمل التربوي والإعلام والتوجيه المدرسي والجامعي؛
2. الإدارة الأكاديمية للبحث والابتكار؛
3. الإدارة الأكاديمية للتعليم الفني والتكوين المهني؛
4. الإدارة الأكاديمية للموارد البشرية والمواد والميزانية؛
5. الإدارة الأكاديمية للتخطيط والتوقعات المستقبلية؛
6. الإدارة الأكاديمية للتنظيم والأداء المدرسي؛
7. الإدارة الأكاديمية للشباب والرياضة؛
8. الإدارة الأكاديمية للثقافة والفنون والأنشطة الترفيهية.

القسم الفرعي الأول: الإدارة الأكاديمية للعمل التربوي والإعلام والتوجيه المدرسي والجامعي

المادة 24: تكلف الإدارة الأكاديمية للعمل التربوي والإعلام والتوجيه المدرسي بالمهام الآتية:

- ترقية التعليم الشامل، تعليم البنات، محو الأمية الوظيفية والجماهيرية، التعليم الأساسي غير النظامي، تعليم الأطفال ذوي الإعاقة، والتعليم في حالات الطوارئ وغيرها.
- إعداد وتنفيذ مشروع أكاديمي مركّز على دراسات وتحليلات، مما يجعل التعليم متاحاً للأقليات المحرومة، ويساعد على تحسين التوجيه والاندماج للتلاميذ والمتلقين؛
- تحفيز وتنسيق الأعمال الابتكارية في إطار السياسة الأكاديمية لإعلام الجمهور بالفرص التي توفرها المدرسة وتوجه التلاميذ والمتلقين نحو المجالات الواعدة (العلوم،



- vers les disciplines porteuses (Sciences, TIC) ;
- Animer le réseau de la direction dans le cadre des priorités académiques ;
 - Définir les modalités de retracer le parcours scolaire de chaque élève du préscolaire à la classe de terminale (livrets scolaires numérisés et physiques, résultats des conseils d'orientation) ;
 - Prendre les dispositions organisationnelles pour appliquer les termes du calendrier des activités arrêtées par le Comité de Direction ;
 - Organiser, suivre et contrôler les activités liées à la vie éducative (santé et nutrition, transport) dans les écoles et les universités ;
 - Déterminer les modalités locales d'application des textes législatifs et réglementaires relatifs au bilinguisme dans les écoles et les universités.
 - Concevoir une passerelle de gestion du flux des élèves entre le primaire, le secondaire et le supérieur à l'intérieur de l'académie ;
 - Organiser, suivre et contrôler les activités d'information et d'orientation scolaires et professionnelles ;
 - Conseiller et accompagner les établissements dans la mise en œuvre de leurs dispositifs internes de prévention du décrochage scolaire ;
 - Veiller à l'application des textes législatifs et réglementaires relatifs à l'enseignement privé ;
 - Réglementer la politique d'implantation, de suivi, d'octroi de convention et le coût de scolarité dans les établissements privés ;
 - Déterminer par consensus entre directeurs académiques le calendrier et le rythme scolaire ;
 - Concevoir un plan de formation des élèves et des communautés à la citoyenneté sur la base des outils contextualisés axés sur la lutte contre la violence en milieu scolaire, les discriminations de genre, le prosélytisme et l'extrémisme.

تكنولوجيا المعلومات والاتصالات)؛

- تنشيط شبكة الإدارة كإحدى أولويات الأكاديمية؛
- تعريف الطرق لإعادة رسم وتتبع المسار المدرسي لكل تلميذ من مرحلة ما قبل المدرسة إلى الصف الثالث الثانوي (كتيبات مدرسية رقمية ومطبوعة، ونتائج مجالس التوجيه)؛
- اخذ التدابير التنظيمية لتطبيق مفردات جدول الأنشطة الذي تقررته اللجنة التنفيذية؛
- تنظيم، ومتابعة ومراقبة الأنشطة المتعلقة بالحياة التعليمية (الصحة والتغذية والنقل) في المدارس والجامعات؛
- تحديد النماذج المحلية لتطبيق النصوص التشريعية والتنظيمية المتعلقة بالثنائية اللغوية في المدارس والجامعات؛
- تصميم جسر لإدارة تدفق الطلاب بين المراحل الابتدائية والإعدادية، والثانوية والعليا داخل الأكاديمية؛
- تنظيم ومتابعة ومراقبة أنشطة الإعلام والتوجيه المدرسي والمهني؛
- ارشاد ومصاحبة المؤسسات في تنفيذ احكامها الداخلية لتفادي ظاهرة الانقطاع عن الدراسة؛
- الحرص على تطبيق النصوص التشريعية والتنظيمية المتعلقة بالتعليم الخاص؛
- تنظيم سياسة تأسيس ومتابعة ومنح الاتفاقية وتكاليف الدراسة في المؤسسات الخاصة؛
- تحديد التقويم والوتيرة المدرسية بالاتفاق مع المدرء الأكاديميين؛
- وضع خطة تدريبية للتلاميذ والمجتمعات المحلية عن المواطنة القائمة على الأدوات المسوقة المرتكزة على مكافحة العنف المدرسي والتمييز بين الجنسين والتعصب والتطرف.

Article 25 : Le Directeur ou la directrice de l'Action Educative, de l'Orientalion Scolaire et de l'Information, choisi(e) parmi les hauts cadres des Départements Ministériels en charge de l'Education, est nommé(e) par un arrêté rectoral après avis des Ministres concernés.

Il/elle a rang et prérogatives d'un Directeur Général Adjoint de Ministère.

Article 26 : Les structures opérationnelles de la Direction Académique de l'Action Educative, de l'Information et de l'Orientalion sont :

- La Division de l'Education Inclusive ;
- La Division de l'Information et de l'Orientalion Scolaire.

La composition et les attributions des divisions sont définies par Arrêté conjoint des Ministres en charge de l'Education.

Sous-section 2: De la Direction Académique de la Recherche et de l'Innovation

Article 27 : La Direction Académique de la Recherche et de l'Innovation est chargée de :

- Mettre en œuvre la politique du Gouvernement en matière de recherche et d'innovation en lien avec les priorités nationales et provinciales du développement ;
- Coordonner les activités d'élaboration et de mise en œuvre des programmes de recherche au niveau de l'académie ;
- Suivre, contrôler et évaluer les institutions publiques et privées de recherche et de l'Innovation ;
- Participer à l'élaboration des plans nationaux de recherche dans les différents domaines ;
- Elaborer et diffuser les priorités provinciales dans le domaine de la recherche et de l'Innovation ;
- Valoriser les résultats de la recherche scientifique, technique et technologique, en collaboration avec des structures des autres départements ministériels concernés ;

المادة 25: يتم تعيين مدير أو مديرة العمل التربوي والإعلام والتوجيه المدرسي والجامعي من بين الكوادر العليا لأقسام الوزارات المكلفة بالتعليم، بموجب قرار من رئيس الأكاديمية بعد التشاور مع الوزراء المعنيين.

يتمتع المدير برتبة وصلاحيات نائب مدير عام للوزارة.

المادة 26: الهياكل التنفيذية لإدارة العمل التربوي والإعلام والتوجيه المدرسي والجامعي هي:

- قسم التعليم الشامل؛
- قسم الإعلام والتوجيه المدرسي.

يتم تعريف تكوين وصلاحيات الأقسام بقرار مشترك من الوزراء المكلفين بالتربية.

القسم الفرعي الثاني: الإدارة الأكاديمية للبحث والابتكار

المادة 27: تكلف الإدارة الأكاديمية للبحث والابتكار بالمهام الآتية:

- وضع سياسة الحكومة فيما يتعلق بالبحث والابتكار والمرتبطة بالأولويات الوطنية والإقليمية للتنمية؛
- تنسيق الأنشطة المتعلقة بوضع وتنفيذ برامج البحث على مستوى الأكاديمية؛
- متابعة ومراقبة وتقييم المؤسسات العامة والخاصة للبحث والابتكار؛
- المشاركة في وضع الخطط الوطنية للبحث في جميع المجالات؛
- وضع ونشر الأولويات الإقليمية في مجال البحث والابتكار؛
- تقييم نتائج البحث العلمي والفني والتكنولوجي بالتعاون مع الهيئات الأخرى التابعة للوزارات المعنية؛



- Promouvoir la création et le renforcement des organes de diffusion et d'information des travaux scientifiques dans les établissements d'enseignement supérieur au niveau provincial ;
- Organiser des journées scientifiques pour les innovations technologiques ;
- Délivrer les autorisations de recherche scientifique et technique ;
- Participer à la protection du patrimoine scientifique et technologique provincial en liaison avec le Ministère concerné ;
- Elaborer et suivre la mise en œuvre de la politique provinciale d'innovation ;
- Elaborer le Plan provincial d'Innovation ;
- Concevoir et mettre en place un cadre législatif et réglementaire favorable à l'innovation, en liaison avec les entreprises ;
- Constituer un fichier sur l'expertise scientifique et technologique provincial ;
- Elaborer des stratégies provinciales de développement et de transfert de l'innovation ;
- Planifier, suivre et contrôler l'exécution des programmes d'innovation ;
- Rédiger le rapport provincial annuel sur l'innovation ;
- Mettre en cohérence des réseaux et des structures d'innovation ;
- Organiser chaque année le salon de l'invention et de l'innovation ;
- Exécuter les conclusions des négociations communautaires, nationales et internationales dans le domaine de la recherche et de l'Innovation.

Article 28 : Le Directeur ou la Directrice de la recherche et de l'Innovation, choisi(e) parmi les enseignants-chercheurs, est nommé(e) par un arrêté rectoral après avis des Ministres concernés.

Il/elle a rang et prérogatives d'un Directeur Général Adjoint de Ministère.

Article 29 : Les structures opérationnelles de la Direction Académique de la Recherche et de l'Innovation sont :

- La Division de la Recherche ;
- La Division de l'Innovation.

- تطوير انشاء وتقوية النشر والاعلام للأعمال العلمية في مؤسسات التعليم العالي على مستوى الأقاليم:
- تنظيم أيام علمية للابتكارات التكنولوجية:
- اصدار تصاريح للبحث العلمي والفني:
- المشاركة في حماية التراث العلمي والتكنولوجي بالأقاليم بالتعاون مع الوزارات المعنية:
- اعداد ومتابعة تنفيذ السياسة الإقليمية للابتكار:
- اعداد الخطة الإقليمية للابتكار:
- تصور وانشاء إطار تشريعي وتنظيمي يحفز على الابتكار بالتنسيق مع الشركات:
- انشاء ملف للخبرات العلمية والتكنولوجية على مستوى الإقليم:
- اعداد استراتيجيات إقليمية للتنمية ونقل الابتكار:
- تخطيط ومتابعة ومراقبة تنفيذ برامج الابتكار:
- كتابة تقرير إقليمي سنوي عن الابتكار:
- القيام بتنسيق شبكات وهيئات الابتكار:
- تنظيم صالون الاختراع والابتكار كل عام:
- تنفيذ مخرجات الحوارات المجتمعية الوطنية والعالمية في مجال البحث والابتكار.

المادة 28: يتم تعيين مدير\مديرة للبحث والابتكار من بين الأساتذة-الباحثين، بموجب قرار من رئيس الأكاديمية بعد التشاور مع الوزراء المعنيين.

يتمتع المدير\المديرة برتبة وصلاحيات نائب مدير عام للوزارة.

المادة 29: الهياكل التنفيذية للإدارة الأكاديمية للبحث والابتكار هي:

- قسم البحث:
- قسم الابتكار.

La composition et les attributions des divisions sont définies par Arrêté conjoint des Ministres en charge de l'Education.

Sous-section 3: La Direction Académique de l'Enseignement Technique et de la Formation Professionnelle

Article 30 : La Direction Académique de l'Enseignement Technique et de la Formation Professionnelle est chargée de :

- Mettre en œuvre la politique de l'enseignement technique et de la formation professionnelle au niveau de l'Académie ;
- Appliquer au niveau de l'Académie les règles et les modalités d'accès et de promotion dans le cursus scolaire et dans les filières d'enseignement et de formation professionnelle au niveau du public et du privé ;
- Promouvoir le développement de l'enseignement technique et la formation professionnelle au niveau de l'Académie ;
- Négocier avec les entreprises et sociétés implantées dans l'Académie l'exécution des stages et travaux pratiques des élèves d'établissements technique et professionnel en vue de développer leurs compétences ;
- Entretenir des relations d'appui avec les structures locales d'emploi et de financement de la formation professionnelle ;
- Organiser, animer et suivre l'évaluation des activités d'enseignement et de formation technique et professionnel du 1^{er} et 2^{ème} degré ;
- Organiser, suivre et contrôler le fonctionnement des établissements publics et privés, sur le plan administratif et pédagogique ;
- Concevoir et mettre en place un plan de formation et d'apprentissage en alternance dans les établissements d'enseignement technique et professionnel ;
- Suivre et contrôler l'application des programmes, horaires, stratégies, pédagogie, manuels et matériels

يتم تعريف تكوين وصلاحيات الأقسام بموجب قرار مشترك من الوزراء المكلفين بالتربية.

القسم الفرعي الثالث: الإدارة الأكاديمية للتعليم الفني

والتكوين المهني

المادة 30: تكلف الإدارة الأكاديمية للتعليم الفني والتكوين

المهني بالمهام الآتية:

- تنفيذ سياسة التعليم الفني والتكوين المهني على مستوى الأكاديمية؛
- تطبيق القواعد والإجراءات المتبعة في الالتحاق والترقي في المراحل المدرسية وفي أقسام التعليم والتكوين المهني في المؤسسات العامة والخاصة على مستوى الأكاديمية؛
- تعزيز تطوير التعليم التقني والتكوين المهني على مستوى الأكاديمية؛
- التفاوض مع المؤسسات والشركات الموجودة في نطاق الأكاديمية على أداء التدريب والأعمال التطبيقية لتلاميذ المؤسسات الفنية والمهنية من أجل تطوير كفاءاتهم؛
- الحفاظ على العلاقات الداعمة مع الهياكل المحلية للعمل وعلى تمويل التكوين المهني؛
- تنظيم وتفعيل ومتابعة وتقييم الأنشطة التعليمية والتدريب الفني والمهني للمستوى الأول والثاني؛
- تنظيم ومتابعة، ومراقبة عمل المؤسسات العامة والخاصة، إدارياً وتربوياً؛
- تصميم ووضع خطة تدريب والتعلم بالتناوب في مؤسسات التعليم الفني والمهني؛
- متابعة ومراقبة تطبيق المناهج، والجداول الزمنية، والاستراتيجيات وعلم التربية، والكتب المدرسية



- didactiques en veillant à la conformité de leur contenu avec les curricula et les objectifs nationaux ;
- Organiser, suivre et contrôler les expérimentations des innovations pédagogiques en matière d'enseignement technique et professionnel ;
 - Concevoir un dispositif d'inspection et de suivi de l'évolution des établissements publics et privés d'enseignement technique et professionnel sur la base des outils de performance en vue de renseigner le Comité de Direction de l'Académie dans l'exercice de son pouvoir disciplinaire ;
 - Développer la connaissance des activités professionnelles, des technologies et de leurs débouchés par la refondation de l'enseignement technique et professionnel en mettant l'accent sur les segments industriel et artisanal.

Article 31 : Le Directeur ou la Directrice de l'Enseignement Technique et de la Formation Professionnelle, choisi(e) parmi les hauts cadres des Départements Ministériels en charge de l'Education, est nommé(e) par un arrêté rectoral après avis des Ministres concernés.

Il/elle a rang et prérogatives d'un Directeur Général Adjoint de Ministère.

Article 32 : Les structures opérationnelles de la Direction Académique de l'Enseignement Technique et de la Formation Professionnelle sont :

- La Division de l'Enseignement Technique ;
- La Division de la Formation Professionnelle.

La composition et les attributions des divisions sont définies par Arrêté conjoint des Ministres en charge de l'Education.

Sous-section 4: La Direction Académique des Ressources Humaines, Matérielles et du Budget

والوسائل التعليمية، بمراعاة توافق محتواها مع

المناهج والأهداف الوطنية:

- تنظيم، ومتابعة ومراقبة تجارب الابتكارات التعليمية في التعليم الفني والمهني:

- تصميم آلية تفتيش ومتابعة تطور مؤسسات التعليم الفني والمهني العامة والخاصة، على أساس أدوات الأداء من أجل إبلاغ اللجنة التنفيذ للأكاديمية في ممارسة سلطتها التأديبية:

- تطوير المعرفة للنشاطات المهنية والتكنولوجية وفرص أعمالهما من خلال إصلاح التعليم الفني والمهني بالتركيز على القطاعات الصناعية والحرفية.

المادة 31: يتم تعيين مدير أو مديرة التعليم الفني والتكوين المهني من بين الكوادر العليا لأقسام الوزارات المكلفة بالتعليم، بموجب بقرار من رئيس الأكاديمية بعد التشاور مع الوزراء المعنيين.

يتمتع المدير برتبة وصلاحيات نائب المدير العام للوزارة.

المادة 32: الهياكل التنفيذية لإدارة التعليم الفني والتكوين المهني هي:

- قسم التعليم الفني:

- قسم التكوين المهني.

يتم تعريف تكوين وصلاحيات الأقسام بقرار مشترك من الوزراء المكلفين بالتربية.

القسم الفرعي الرابع: الإدارة الأكاديمية للموارد البشرية والمعدات والميزانية

Article 33 : La Direction Académique des Ressources Humaines, Matérielles et du Budget est chargée de :

- Faire l'état des lieux des ressources humaines et financières de l'Académie ;
- Gérer les carrières, les emplois et les postes des personnels des départements ministériels en charge de l'éducation en exercice dans l'Académie conformément aux textes législatifs et réglementaires de gestion des ressources humaines en mettant en place une base des données numériques ;
- Prendre en compte la spécificité du travailleur handicapé ;
- Promouvoir le dialogue social ;
- Assurer le pilotage d'une politique de prévention des risques psychosociaux ;
- Assurer l'accompagnement des personnels en difficulté ;
- Budgétiser le besoin en personnels exprimé par la Direction Académique de la Planification et de la Prospective ;
- Définir les modalités de recrutement du personnel à pourvoir ;
- Elaborer une gestion prévisionnelle des emplois et des compétences ;
- Elaborer le budget annuel et pluriannuel de l'académie ;
- Appliquer les orientations relatives à la politique socio-sanitaire des personnels titulaires et contractuels en exercice dans l'académie ;
- Budgétiser le plan de formation initiale et continue de l'Académie ;
- Elaborer et traiter les dossiers d'appel d'offres de l'Académie conformément aux dispositions du Code des Marchés Publics ;
- Suivre l'exécution des marchés de prestation de services et de fournitures ;
- Tenir en solde le personnel recruté et pris en charge sur le budget de l'Académie.

Article 34 : Le Directeur ou la Directrice des Ressources Humaines, Matérielles et du Budget, choisi(e) parmi les hauts cadres des Départements Ministériels en charge de l'Education, est nommé(e) par un arrêté rectoral après avis des Ministres concernés.

المادة 33: تكلف الإدارة الأكاديمية للموارد البشرية والمعدات

والميزانية بالمهام الآتية:

- عمل تقرير عن حالة الموارد البشرية والمالية للأكاديمية;
- إدارة المهن والوظائف ومناصب موظفي الوزارات المكلفة بالتربية العاملين في الأكاديمية وفقا للنصوص التشريعية والتنظيمية، وذلك عن طريق وضع قاعدة بيانات رقمية;
- الأخذ في الاعتبار خصوصية العامل المعاق;
- تعزيز الحوار الاجتماعي;
- ضمان القيام بسياسة الوقاية من المخاطر النفسية الاجتماعية;
- ضمان تقديم الدعم للموظفين في الظروف الصعبة;
- وضع ميزانية للموظفين الذين تحتاج إليهم الإدارة الأكاديمية للتخطيط والتوقعات المستقبلية;
- تحديد الشروط المطلوبة لتوظيف العمال الذين يحتاج إليهم;
- وضع نهج إداري توقعي للعمل والكفاءات;
- إعداد الميزانية السنوية، والمتعددة السنوات للأكاديمية;
- تطبيق التوجيهات المتعلقة بالسياسة الاجتماعية والصحية للموظفين الثابتين والمتعاقدين الذين يعملون بالأكاديمية;
- وضع ميزانية لخطة التدريب الأولي والمستمر للأكاديمية;
- إعداد ودراسات ملفات تقديم عطاءات الأكاديمية وفقا لأحكام معيار الاسواق العامة;
- متابعة تنفيذ العطاءات: المشتريات والخدمات والتوريد;
- الترتيب والاستعداد لدفع أجور العمال الذين يتم توظيفهم من ميزانية الأكاديمية.

المادة 34: يتم تعيين مدير/مديرة الموارد البشرية والمواد والميزانية من بين الكوادر العليا لأقسام الوزارات المكلفة بالتعليم، بموجب قرار من رئيس الأكاديمية بعد التشاور مع الوزراء المعنيين.

يتمتع المدير برتبة وصلاحيات نائب مدير عام للوزارة.

Il/elle a rang et prérogatives d'un Directeur Général Adjoint de ministère.

Article 35 : Les structures opérationnelles de la Direction Académique des Ressources Humaines, Matérielles et du Budget sont :

- La Division des Ressources Humaines ;
- La Division du Matériel et du Budget.

La composition et les attributions des divisions sont définies par Arrêté conjoint des Ministres en charge de l'Education.

Sous-section 5 : La Direction Académique de la Planification et de la Prospective

Article 36 : La Direction Académique de la Planification et de la Prospective est chargée de :

- Déterminer les méthodes et les modalités de collecte, de traitement et de publication des données statistiques et d'informations utiles à l'analyse et à la planification au niveau de l'Académie ;
- Publier l'annuaire statistique de l'académie ;
- Coordonner et suivre les activités de réalisation de la Carte Scolaire locale en liaison avec les données de l'académie ;
- Déterminer et planifier les besoins de l'académie en infrastructures et en équipements ;
- Déterminer les méthodes et les modalités de réalisation des infrastructures, d'acquisition des équipements et de leur entretien ;
- Participer aux activités d'identification des sites réservés ou d'implantation des établissements scolaires, d'Education, de Formation Professionnelle ou des Institutions Universitaires ;
- Collecter, traiter et analyser les données statistiques du Préscolaire, Fondamental, Secondaire, du Non Formel, de la Formation Professionnelle, de la Jeunesse et des Sports, de la Culture et du Supérieur de l'Académie ;
- Conduire la réalisation et la publication des études sur l'évolution quantitative et qualitative du système en liaison avec la Direction Académique de l'Organisation et de la Performance Scolaire ;

المادة 35: الهياكل التنفيذية للإدارة الأكاديمية للموارد البشرية والمواد والميزانية هي:

- قسم الموارد البشرية;
- قسم المواد والميزانية.

يتم تعريف تكوين وصلاحيات الأقسام بموجب قرار مشترك من الوزراء المكلفين بالتربية.

القسم الفرعي الخامس: الإدارة الأكاديمية للتخطيط والتوقعات المستقبلية

المادة 36: تكلف الإدارة الأكاديمية للتخطيط والتوقعات المستقبلية بالمهام الآتية:

- تحديد أساليب، وطرق جمع ومعالجة ونشر البيانات الإحصائية والمعلومات المفيدة للتحليل والتخطيط على مستوى الأكاديمية;
- نشر الدليل الإحصائي للأكاديمية;
- تنسيق ومتابعة الأنشطة المتعلقة بتطبيق الخريطة المدرسية المحلية والمرتبطة ببيانات الأكاديمية;
- تحديد وتخطيط احتياجات الأكاديمية من البني التحتية والمعدات;
- تحديد أساليب وطرق انشاء البني التحتية واقتناء المعدات وصيانتها;
- المشاركة في تحديد المواقع المحجوزة لإنشاء المؤسسات التعليمية والتربوية، وللتكوين المهني أو المؤسسات الجامعية;
- جمع ومعالجة وتحليل البيانات الإحصائية الخاصة بمرحلة ما قبل المدرسة والتعليم الأساسي والثانوي وغير النظامي والمهني والشباب والرياضة والثقافة والتعليم العالي بالأكاديمية;
- إدارة إجراء ونشر الدراسات حول التطور الكمي والنوعي للنظام وذلك بالتنسيق مع الإدارة الأكاديمية للتنظيم والأداء المدرسي;

- Déterminer et planifier les besoins en personnels d'enseignement, d'animation, d'encadrement et d'appui de l'Académie.

Article 37 : Le Directeur ou la Directrice Académique de la Planification et de la Prospective, choisi(e) parmi les hauts cadres des Départements Ministériels en charge de l'Education, est nommé(e) par un arrêté rectoral après avis des Ministres concernés.

Il/elle a rang et prérogatives d'un Directeur Général Adjoint de Ministère.

Les structures opérationnelles sont :

- La Division des Statistiques ;
- Le Division de la Carte Scolaire.

La composition et les attributions des divisions sont définies par Arrêté conjoint des Ministres en charge de l'Education.

Sous-section 6 : La Direction Académique de l'Organisation et de la Performance Scolaires

Article 38 : La Direction Académique de l'Organisation et de la Performance Scolaires est chargée de :

- Actualiser et contextualiser les plans, programmes et modalités d'accès et de promotion dans les établissements de formation initiale, continue et à distance et suivre leur exécution conformément au projet d'académie, au plan stratégique et à chaque plan opérationnel ;
- Analyser et déterminer les besoins en formation initiale, continue et à distance de formation des formateurs de l'Académie ;
- Initier, planifier et appuyer les activités de formation continue des enseignants et de renforcement des capacités des personnels conformément aux plans stratégique et opérationnel de l'Académie ;
- Organiser les activités d'expérimentation et d'évaluation des manuels scolaires et des innovations pédagogiques et proposer au Comité de Direction l'octroi ou le refus de l'agrément en se référant aux curricula nationaux ;

- تحديد وتخطيط احتياجات الأكاديمية الخاصة بالمعلمين والمنشطين والقائمين بالإشراف والدعم.

المادة 37: يتم تعيين المدير الأكاديمي للتخطيط والتوقعات المستقبلية من بين الكوادر العليا لأقسام الوزارات المكلفة بالتعليم، بموجب قرار من رئيس الأكاديمية بعد التشاور مع الوزراء المعنيين.

يتمتع المدير برتبة وصلاحيات نائب مدير عام للوزارة.

الهيكل التنفيذي للإدارة هي:

- قسم الإحصاء;

- قسم الخريطة المدرسية.

يتم تحديد تكوين وصلاحيات الأقسام بموجب قرار مشترك من الوزراء المكلفين بالتعليم.

القسم الفرعي السادس: الإدارة الأكاديمية للتنظيم والأداء المدرسي

المادة 38: تكلف الإدارة الأكاديمية للتنظيم والأداء المدرسي بالمهام الآتية:

- تحديث وتجديد سياق الخطط والبرامج والطرق اللازمة للالتحاق والترقي في مؤسسات التأهيل الأساسي والمستمر، وعن بعد، ومتابعة تنفيذه وفقا لمشروع الأكاديمية وللخطة الاستراتيجية وفي كل خطة تنفيذية;
- تحليل وتحديد الاحتياجات اللازمة للتأهيل الأساسي والمستمر وعن بعد، والخاص بتدريب المدرسين بالأكاديمية;
- وضع وتخطيط ودعم الأنشطة الخاصة بالتدريب المستمر للمعلمين ولبناء قدرات الموظفين وفقا للخطط الاستراتيجية والتنفيذية للأكاديمية;
- تنظيم الأنشطة التجريبية والتقويمية للكتب المدرسية والابتكارات التربوية واقتراحها للجنة التنفيذية بغية الموافقة على اقتنائها أو رفضها استنادا على المناهج الوطنية;

- Participer à la détermination consensuelle du calendrier et rythme scolaires de l'Académie ;
- Publier le calendrier des évaluations des apprentissages à l'intérieur des niveaux et cycles dans les différents ordres d'enseignement ;
- Concevoir et mettre en œuvre un dispositif de suivi des activités pédagogiques destiné à évaluer l'efficacité interne du système et d'application/exécution des programmes d'évaluation internationale des apprentissages ;
- Mettre en place les dispositifs de préparation, d'organisation et de supervision des examens et concours nationaux en se référant aux textes législatifs et réglementaires ainsi qu'aux instructions ministérielles en la matière en collaboration avec les structures nationales ;
- Confectionner et délivrer le Brevet de l'Enseignement Fondamental et autres diplômes équivalents avec les sceaux de l'Académie et la gestion des diplômes de niveau intermédiaire ainsi que des archives physiques et numériques ;
- Améliorer l'accès à la formation et à la qualification des publics en difficulté ;
- Participer à l'élaboration du parcours personnalisé des élèves au titre de la prévention du décrochage scolaire (actions : prévention du décrochage et accueil des jeunes en rupture dans le cadre de la plateforme de prévention) ;
- Permettre aux jeunes de se remobiliser, de retrouver le sens de l'effort, de consolider leurs compétences, de construire leurs projets et de trouver la formation qui leur convient.

Article 39 : Le Directeur ou la Directrice de l'Organisation et de la Performance Scolaires, choisi(e) parmi les hauts cadres des Départements Ministériels en charge de l'Education, est nommé(e) par un arrêté rectoral après avis des Ministres concernés.

Il/elle a rang et prérogatives d'un Directeur Général Adjoint de Ministère.

- المشاركة في تحديد الجدول الزمني والوتيرة الدراسية للأكاديمية بصورة توافقية:
- نشر جدول تقييم التعلم داخل المستويات والمراحل في مختلف مراحل التعليم:
- وضع وتنفيذ نظام مراقبة الأنشطة التربوية المصممة لتقييم الفعالية الداخلية للنظام وتطبيق/تنفيذ برامج التقييم العالمية للتعلم:
- وضع الآليات اللازمة للإعداد والتنظيم والإشراف على الامتحانات والمسابقات الوطنية استنادا على النصوص التشريعية والتنظيمية والتعليمات الوزارية حول الامر. بالتعاون مع الهياكل الوطنية:
- تصميم وإصدار شهادة التعليم الأساسي وغيرها من الشهادات المعادلة وختمها بأختام الأكاديمية. وكذلك إدارة شهادات المستوى المتوسط والسجلات الورقية والرقمية:
- تحسين فرص الحصول على التدريب والتأهيل للشعب المنكوب:
- المشاركة في إعداد المساق الشخصي للطلاب للوقاية من الانقطاع عن الدراسة (الأنشطة العملية: منع الانقطاع عن الدراسة واستقبال الشباب المنقطعين عن المدرسة في إطار برنامج الوقاية):
- تمكين الشباب من إعادة جمع صفوفهم. وبذل الجهود من أجل تعزيز كفاءاتهم. وبناء مشاريعهم والحصول على التأهيل الذي يرغبونه.

المادة 39: يتم تعيين المدير الأكاديمي للتنظيم والأداء المدرسي من بين الكوادر العليا لأقسام الوزارات المكلفة بالتعليم، بموجب قرار من رئيس الأكاديمية بعد التشاور مع الوزراء المعنيين.

يتمتع المدير برتبة وصلاحيات نائب مدير عام للوزارة.

Article 40 : Les structures opérationnelles de la Direction Académique de l'Organisation et de la Performance Scolaires sont :

- La Division des Examens et Concours et de Gestion des Diplômes ;
- La Division des Evaluations des apprentissages et du système.

La composition et les attributions des divisions sont définies par Arrêté conjoint des Ministres en charge de l'Education.

Sous-section 7 : De la Direction Académique de la Jeunesse et des Sports

Article 41 : La Direction Académique de la Jeunesse et des Sports est chargée de :

- Mettre en place une méthodologie pyramidale d'enseignement de l'Education Physique et Sportive dans les établissements d'éducation, du Préscolaire au Supérieur ;
- Concevoir et piloter un schéma annuel de compétitions sportives interdisciplinaires scolaires et universitaires ;
- Promouvoir et encadrer la pratique du Sport de masse et planifier le développement du sport d'élite de haut niveau ;
- Concevoir et suivre les activités extrascolaires, péri et post scolaires de la Jeunesse ;
- Promouvoir les centres de jeunes, les camps de jeunes, les colonies de vacances, les chantiers des jeunes, les centres d'information et de documentation de jeunesse ;
- Réglementer et suivre les associations et organisations des jeunes ;
- Faciliter l'accès des jeunes aux instances de prise de décision à travers leurs représentants afin de les engager plus directement dans l'exécution des programmes et projets de jeunesse et de s'assurer de leur participation effective ;
- Préserver les jeunes et les adolescents des fléaux sociaux (drogue, prostitution, etc.) en initiant ou en appuyant des activités de sensibilisation, de formation ;

المادة 40: الهياكل التنفيذية للإدارة الأكاديمية للتنظيم والأداء المدرسي هي:

- قسم الامتحانات والمسابقات وإدارة الشهادات;
- قسم تقويم التعلم والنظام.

يتم تحديد تكوين وصلاحيات الأقسام بموجب قرار مشترك من الوزراء المكلفين بالتعليم.

القسم الفرعي السابع: الإدارة الأكاديمية للشباب والرياضة

المادة 41: تكلف الإدارة الأكاديمية للشباب والرياضة بالمهام الآتية:

- وضع طريقة هرمية لتدريس التربية البدنية والرياضة في المؤسسات التعليمية، من مرحلة ما قبل المدرسة إلى مرحلة التعليم العالي؛
- تصميم وإدارة المخطط السنوي للمنافسات الرياضية متعددة التخصصات في المدارس والجامعات؛
- تشجيع ممارسة الرياضيات الجماعية والإشراف عليها، والتخطيط لتطوير رياضة النخبة من ذوي الأداء العالي؛
- تصميم ومتابعة الأنشطة الشبابية غير المدرسية وشبه المدرسية وبعد الدراسة.
- تطوير مراكز الشباب، ومخيمات الشباب، والجاليات الطلابية خلال الإجازة المدرسية، ومعسكرات العمل المفتوحة للشباب، ومراكز الإخبار والتوثيق للشباب؛
- تنظيم ومتابعة الجمعيات والمنظمات الشبابية؛
- تسهيل وصول الشباب إلى هيئات اتخاذ القرار من خلال ممثلهم من أجل إشراكهم بشكل مباشر في تنفيذ برامج ومشاريع الشباب وضمان مشاركتهم الفعالة؛
- الحفاظ على الشباب والمراهقين من الأوقات الاجتماعية (المخدرات، والبغاء، وما إلى ذلك) عن طريق إنشاء أو دعم أنشطة التوعية والتدريب؛



- Sensibiliser, former et Informer les jeunes dans le domaine socioéconomique, de l'entreprenariat, de la santé et de la santé de reproduction ;
- Promouvoir l'éducation à la paix, à la citoyenneté et aux droits humains.

Article 42 : Le Directeur ou la Directrice Académique de la Jeunesse et des Sports, de la Culture, Arts et Loisirs, choisi(e) parmi les hauts cadres des Départements Ministériels en charge de l'Education, est nommé(e) par un arrêté rectoral après avis des Ministres concernés.

Il/elle a rang et prérogatives d'un Directeur Général Adjoint de Ministère.

Article 43 : Les structures opérationnelles de la Direction Académique de la Jeunesse et des Sports sont :

- La Division de la Promotion et d'encadrement des activités des Jeunes;
- La Division de la Promotion du Sport Scolaire, Universitaire et du Sport d'Elite.

La composition et les attributions des divisions sont définies par Arrêté conjoint des Ministres en charge de l'Education.

Sous-section 8 : De la Direction Académique de la Culture, Arts et Loisirs

Article 44 : La Direction Académique de la Culture, des Arts et Loisirs est chargée de :

- Appliquer la politique gouvernementale dans le domaine de la culture, des arts, loisirs et valorisation des sites touristiques ;
- Collectionner et codifier les éléments du patrimoine culturel, artistique, artisanal et touristique local en vue de les valoriser à travers la mise en place d'un dispositif public de leur préservation et de leur promotion ;
- Concevoir et exécuter un programme annuel de compétitions inter académique destinées à identifier les candidats dont les talents peuvent être améliorés dans les structures de formation culturelle et artistique ;
- Organiser, superviser et diversifier les activités culturelles et les loisirs dans les Maisons de Culture et les Centres de Lecture et d'Animation Culturelle ;

- **توعية وتدريب وتثقيف الشباب في المجال الاجتماعي الاقتصادي والصحي وصحة الإنجاب:**

- **تعزيز التربية على مبادئ السلام والمواطنة وحقوق الإنسان.**

المادة 42: يتم تعيين المدير الأكاديمي للشباب والرياضة من بين الكوادر العليا لأقسام الوزارات المكلفة بالتعليم. بموجب قرار من رئيس الأكاديمية بعد التشاور مع الوزراء المعنيين.

يتمتع المدير برتبة وصلاحيات نائب مدير عام للوزارة.

المادة 43: الهياكل التنفيذية للإدارة الأكاديمية للشباب والرياضة هي:

- قسم التطوير والإشراف على أنشطة الشباب;
- قسم ترقية الرياضة المدرسية والجامعية ورياضة النخبة.

يتم تعريف تكوين وصلاحيات الأقسام بقرار مشترك من الوزراء المكلفين بالتربية.

القسم الفرعي الثامن: الإدارة الأكاديمية للثقافة والفنون والأنشطة الترفيهية

المادة 44: تكلف الإدارة الأكاديمية للثقافة والفنون والأنشطة الترفيهية بالمهام الآتية:

- تطبيق سياسة الحكومة الخاصة بمجال الثقافة والفنون والأنشطة الترفيهية. ورفع قيمة الأماكن السياحية;
- تجميع وتشجير عناصر التراث الثقافي والفني والحرفي والسياحي المحلي بهدف تقييمه عن طريق وضع منظومة عامة للحفاظ عليه وترقيته;
- اعداد وتنفيذ برنامج سنوي للمنافسات بين الأكاديميات بهدف اختيار المشرحين الذين يمكن تحسين مواهبهم يمكن في دور التدريب الثقافي والفني;
- القيام بالتنظيم والإشراف ونشر الأنشطة الثقافية والترفيهية في دور الثقافة ومراكز الاطلاع والتنشيط الثقافي;

- Superviser, organiser et encadrer les organisations culturelles des jeunes appelées Universiades en vue de perpétuer les valeurs et les spécificités locales comme les différentes faces du patrimoine culturel national ;
- Susciter et orienter le goût du public scolaire et universitaire vers l'art comme pôles de promotion sociale et économique en développant dans les Maisons de Culture et les Centres de Lecture et d'Animation Culturelle des activités attractives et stimulantes ;
- Définir les modalités de valorisation des Maisons de Culture et des Centres de Lecture et d'Animation Culturelle en y accueillant les spectacles et les productions ;
- Promouvoir l'intégration du numérique dans les activités ludiques des Centres de Lecture et d'Animation Culturelle

Article 45 : Le Directeur ou la Directrice Académique de la Culture, des Arts et Loisirs, choisi(e) parmi les hauts cadres des Départements Ministériels en charge de l'Education, est nommé(e) par un arrêté rectoral après avis des Ministres concernés.

Il/elle a rang et prérogatives d'un Directeur Général Adjoint de Ministère.

Article 46 : Les structures opérationnelles de la Direction Académique de la Jeunesse et des Sports, de la Culture, Arts et Loisirs sont :

- La Division de gestion et de Promotion du Patrimoine Culturel et Artistique ;
- La Division de la Valorisation et de gestion des Sites Touristiques et des Loisirs.

La composition et les attributions des divisions sont définies par Arrêté conjoint des Ministres en charge de l'Education.

Chapitre IV : De l'Organisation Provinciale

Article 47 : Au niveau des Provinces, la coordination des activités d'éducation, d'enseignement, de formation, de la culture, de la jeunesse et des sports sont coordonnées par un Directeur Provincial, représentant du Recteur dans sa circonscription, placé sous l'autorité directe

- القيام بالإشراف والتنظيم وتدريب الجمعيات الثقافية للشبابية المسعى عالم ألعاب الطلبة بهدف ترسيخ القيم والمميزات المحلية. كأوجه مختلفة للتراث الثقافي القومي:

- إثارة وتوجيه ذوق الجمهور في المدارس والجامعات نحو الفن كأعمدة للتربية الاجتماعية والاقتصادية من خلال تطوير أنشطة جذابة ومحفزة في دور الثقافة ومراكز القراءة والتنشيط الثقافي:

- تعريف الطرق المستخدمة لتقييم دور الثقافة ومراكز الاطلاع والتنشيط الثقافي. واستضافة العروض المسرحية والتظاهرات فيها :

- تشجيع إدخال التكنولوجيا الرقمية في الأنشطة الترفيهية لمراكز القراءة والتنشيط الثقافي.

المادة 45: يتم تعيين المدير (ة) الأكاديمي(ة) للثقافة والفنون والأنشطة الترفيهية من بين الكوادر العليا لأقسام الوزارات المكلفة بالتربية، بموجب قرار من رئيس الأكاديمية بعد التشاور مع الوزراء المعنيين.

يتمتع المدير برتبة وصلاحيات نائب المدير العام للوزارة.

المادة 46: الهياكل التسييرية للإدارة الأكاديمية للشباب والرياضة والثقافة والفنون والأنشطة الترفيهية هي:

- قسم إدارة وترقية التراث الثقافي والفني:
- قسم تنمية إدارة المواقع السياحية والأنشطة الترفيهية.

يتم تحديد تكوين وصلاحيات الأقسام بموجب قرار مشترك من الوزراء المكلفين بالتربية.

الفصل الرابع: التنظيم الإقليمي

المادة 47: تسند مهمة تنسيق أنشطة التربية والتعليم والتكوين والثقافة، والشباب والرياضة على مستوى الولاية إلى مدير إقليمي الذي يمثل رئيس الأكاديمية في دائرته. ويعمل المدير الإقليمي تحت الإشراف المباشر للمدراء

des Directeurs Académiques, ayant rang et prérogatives d'un Directeur de Service.

Les dispositions relatives au fonctionnement de la Direction Provinciale sont fixées par un Arrêté du Recteur sur proposition du ou de la Secrétaire Général(e) après consultation des Directeurs Académiques.

Chapitre V : De l'Organisation Départementale

Article 48 : Au niveau des Départements, l'exécution des activités d'éducation, d'enseignement, de formation, de la culture, de la jeunesse et des sports sont coordonnées par un Directeur Départemental, représentant du Directeur Provincial dans sa circonscription, placé sous l'autorité directe des Directeurs Académiques, ayant rang et prérogatives d'un sous-directeur de service.

Les dispositions relatives au fonctionnement de la Direction Départementale sont fixées par un arrêté du Recteur sur proposition du ou de la Secrétaire Général(e) après consultation des Directeurs Provinciaux.

Chapitre VI : Du régime financier

Article 49 : Le régime financier de l'Académie est celui fixé par le décret 817/PR/PM/MFB/2015 du 1^{er} avril 2015 portant Règlement Général sur la Comptabilité Publique.

Article 50 : Le budget de l'Académie est préparé par le Secrétariat Général, délibéré par le Comité de Direction et adopté par le Conseil d'Administration.

Article 51 : Le budget de l'Académie comprend :

- **En recettes :** Les subventions de l'Etat, les dons et legs, les appuis des Partenaires Techniques et Financiers, etc.
- **En dépenses :** Les charges nécessaires au fonctionnement de l'Académie et les investissements.

Article 52 : L'Académie dispose d'une Agence Comptable dont le fonctionnement est défini par des textes particuliers.

الأكاديميين، ويتمتع برتبة وصلاحيات مدير قسم.

تحدد الأحكام المتعلقة بتسيير الإدارة الإقليمية بقرار من رئيس الأكاديمية باقتراح من الأمين العام بعد التشاور مع المدراء الأكاديميين.

الفصل الخامس: التنظيم على مستوى المحافظة

المادة 48: يتم تنسيق تنفيذ أنشطة التربية والتعليم والتكوين والثقافة والشباب والرياضة على مستوى المحافظات من قبل مدير يمثل المدير الإقليمي في دائرته، ويعمل تحت الإشراف المباشر للمدراء الأكاديميين، ويتمتع برتبة وصلاحيات نائب مدير قسم.

تحدد الأحكام المتعلقة بسير عمل إدارة المحافظة بقرار من رئيس الأكاديمية باقتراح من الأمين العام بعد التشاور مع المدراء الإقليميين.

الفصل السادس: النظام المالي

المادة 49: النظام المالي للأكاديمية هو النظام المحدد بموجب المرسوم رقم 817/رج/رو/ووع/2015 الصادر في الأول من أبريل 2015 والذي ينص على النظام العام حول المحاسبة العامة.

المادة 50: يتم إعداد ميزانية الأكاديمية بواسطة الأمانة العامة، ثم تجيزها اللجنة التنفيذية ويعتمدها مجلس الإدارة.

المادة 51: تتضمن ميزانية الأكاديمية الآتي:

- **الإيرادات:** مساعدات الدولة، التبرعات والهبات، والدعم من الشركاء الفنيين والماليين، إلخ.
- **النفقات:** النفقات اللازمة لسير عمل الأكاديمية والاستثمارات

المادة 52: تضم الأكاديمية هيئة محاسبة يتم تحديد طرق تسييرها بنصوص خاصة.

L'Agent Comptable Public est nommé par arrêté conjoint du Ministre des Finances et du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur.

Placé sous l'autorité du Recteur, l'Agent Comptable exerce ses attributions conformément au décret 817/PR/PM/MFB/2015 du 1^{er} avril 2015 portant Règlement Général sur la Comptabilité Publique.

Chapitre VII : Du personnel

Article 53 : Le fonctionnement de l'Académie est assuré par le personnel enseignant, administratif, de recherche et d'appui.

Les Universités, les Ecoles et les Instituts d'Enseignement Supérieur peuvent faire appel au personnel de coopération technique ou aux missions d'enseignement pour compléter leur fonctionnement.

Article 54 : Le personnel d'appui de l'Académie est reparti en trois catégories. Il peut être :

- Recruté sur contrat et rémunéré sur le budget de l'académie ;
- Intégré comme contractuel de l'Etat et assujetti à l'académie d'origine ;
- Affecté à partir du vivier administratif de niveau central par les départements ministériels en charge du système éducatif.

Article 55 : Sans préjudice de l'application, le cas échéant, de la Loi Pénale, la faute professionnelle ou extraprofessionnelle peut entraîner des sanctions disciplinaires à l'encontre du personnel mis en cause.

Article 56 : Pour le personnel de l'Académie, les sanctions disciplinaires sont celles prévues par les textes en vigueur.

TITRE III : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 57 : Les Organigrammes fonctionnels des Directions Académiques sont fixés par un arrêté rectoral après avis des départements ministériels en charge du système éducatif.

يتم تعيين المحاسب العمومي بقرار مشترك من وزى المالية والتعليم العالي.

يوضع المحاسب المالي تحت سلطة رئيس الأكاديمية، ويمارس مهامه وفقاً للمرسوم رقم 817/رج/رو/ووع/2015 الصادر في الأول من أبريل 2015 والقاضي بالنظام العام حول المحاسبة العامة.

الفصل السابع: الموظفين

المادة 53: توكل مهمة تسيير الأكاديمية إلى الموظفين العاملين في التدريس والإدارة والبحث، وموظفي الدعم.

تستطيع الجامعات والمدارس العليا ومعاهد التعليم العالي استدعاء موظفين في إطار التعاون الفني، أو بعثات تدريس لاستكمال سير عملهم.

المادة 54: ينقسم موظفو دعم الأكاديمية إلى ثلاث فئات، ويمكن أن يكون:

- توظيفهم بموجب عقد ويتقاضون أجوراً من ميزانية الأكاديمية؛
- توظيفهم كمتعاقدين مع الدولة وخاضعين أصلاً للأكاديمية؛
- نقلهم من الإدارة المركزية من قبل الوزارات المكلفة بالنظام التربوي.

المادة 55: قد يؤدي سوء السلوك المهني أو فوق المهني إلى عقوبات تأديبية ضد الأفراد المخطنين، دون المساس بتطبيق قانون العقوبات عند الاقتضاء،

المادة 56: بالنسبة لموظفي الأكاديمية، فإن العقوبات التأديبية هي تلك المنصوص عليها في النصوص المعمول بها.

الباب الثالث: أحكام انتقالية ونهائية

المادة 57: تحدد الهياكل التسييرية للإدارات الأكاديمية بقرار من رئاسة الأكاديمية بعد أخذ آراء الوزارات المكلفة بالنظام التربوي.

Les Organigrammes fonctionnels des Directions Provinciales et Départementales sont fixés par un arrêté rectoral après avis du Comité de Direction.

Article 58 : Le présent Décret abroge toutes dispositions antérieures contraires, notamment le Décret N°860/PR/PM/MEN/2014 du 14 Août 2014 portant Création, Organisation et Fonctionnement des Académies de l'Education Nationale.

Article 59 : Les Ministres en charge de l'Education, des Finances et de la Fonction Publique sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

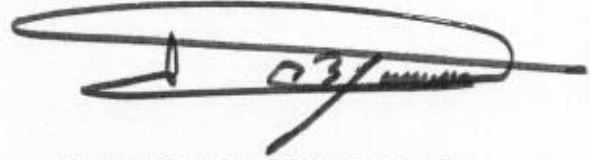
N'Djamena, le

يتم تحديد الهياكل التنظيمية للإدارات الإقليمية ولدى المحافظات بموجب قرار من رئيس الأكاديمية بعد أخذ رأي اللجنة التنفيذية.

المادة 58: يلغي هذا المرسوم كافة الأحكام السابقة والمخالفة له، خاصة تلك الواردة في المرسوم رقم 860 \رج أرواوت و\2014 والصادر يوم 14 أغسطس 2014 القاضي بتأسيس وتنظيم وسير أكاديميات التربية الوطنية.

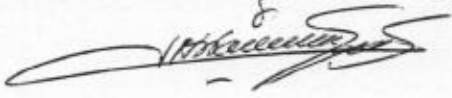
المادة 59: على كل من الوزير المكلف بالتربية والوزير المكلف بالمالية، والوزير المكلف بالوظيفة العامة، كل حسب اختصاصه، تطبيق هذا المرسوم الذي يدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

أنجمينا، بتاريخ 30 اوت 2019



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

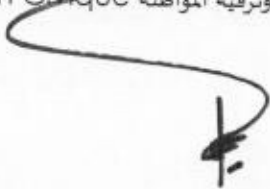
عن رئيس الجمهورية،
Le Ministre de l'Enseignement Supérieur, de la
Recherche et de l'Innovation وزير التعليم العالي والبحث والابتكار



Dr DAVID HOUDEINGAR NGARIMADEN

د. دافيد هودينقار نغاريمادين

Le Ministre de l'Education Nationale et de la
Promotion Civique وزير التربية الوطنية وترقية المواطنة



ABOUBAKAR ASSIDICK TCHOROMA

أبوبكر الصديق شرومه